

Guénange à la Canner

■ DISTROFF

Les maternelles et Firmin



La conteuse a captivé les enfants par son récit et les marionnettes utilisées.

Photo RL

C'est un avant-goût de Noël auquel les enfants de la maternelle du groupe scolaire les Charmilles ont eu droit avec la présentation de « Firmin le petit sapin » par la compagnie Pois de senteur.

Bien installés dans leur salle d'évolutions, ils ont découvert une belle histoire qui commence par « Il était une fois... » Ils ont partagé les aventures de Firmin un sapin qui se trouve trop petit et qui ne peut pas grandir, car on lui a jeté un vilain sort.

Ce joli spectacle, avec des personnages à croquer, la participation des enfants, un décor tout en couleurs, a été un moment très apprécié des enfants et qui a pu être présenté grâce à la participation de l'association scolaire.

■ KÉDANGE-SUR-CANNER

La sécurité dans les tranchées



Photo RL

Les travaux du BTP génèrent un nombre conséquent d'accidents et de décès. Voilà pourquoi la société toulousaine Sollasse-Soblinter, spécialisée dans le blindage de tranchée et la topographie, réunit chaque année les commerciaux de ses onze agences réparties sur toute la France, ainsi que ses clients, afin de les sensibiliser et les informer sur les nouvelles technologies et les problématiques de sécurité, de topographie et de terrassement.

Le site retenu cette année est Kédange-sur-Canner face au chantier d'importance que représente le nouveau collège en construction. Trois jours de travaux pratiques avec présentation des dernières techniques et matériels.

Les experts de la sécurité et de la prévention des risques (délégation CARSAT et OPPBTP) venus des huit coins de l'Hexagone ont particulièrement apprécié ces démonstrations et participé à la table ronde organisée pour toutes les personnes présentes.

■ LE CHIFFRE

65

65 caddies, c'est le bilan de la collecte de jouets effectuée par l'organisation Emmaüs lors des deux journées consacrées à la réduction des déchets dans la galerie marchande de l'intermarché de Guénange. Un bilan qualifié d'impressionnant par Magali Mander, technicienne à la communauté de commune et responsable de la manifestation. Soixante-cinq caddies remplis, soit 16 mètres cubes : « Ce sont 16m3 en moins dans les poubelles et qui feront de très nombreux heureux. »

À noter aussi que pendant les mêmes deux journées, Mme Mander a distribué cent quinze bio-seaux : « 115 foyers qui sont sensibilisés à la prévention des déchets et au compostage. »

■ URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont

(tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romaines (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

■ DISTROFF

L'église rénoverée « inaugurée »



À la sortie de la messe, devant l'entrée de l'église, avec quelques-uns des "acteurs" de la rénovation, Photo RL

Après plus de quatre mois de travaux extérieurs parfois spectaculaires à l'église Sainte-Catherine, le conseil de fabrique et la municipalité de Distroff ont tenu à marquer officiellement l'achèvement de ce chantier qui a bénéficié également de subventions du conseil général, du conseil régional et de la fondation du patrimoine.

C'est par une messe solennelle qui a réuni toute la communauté de paroisses Saint Maximilien Kolbe que cet "hommage" a été rendu. L'abbé Joël Prinnet, curé de la paroisse qui a célébré l'office, a salué le travail remarquable des entreprises, ne cachant pas son bonheur alors qu'au départ c'est plutôt avec scepticisme qu'il voyait ce projet lancé. D'ailleurs, Yves Aschbacher, maire de Distroff, a rappelé que « la restauration de l'église était une attente qui, au fil du temps, est devenue une nécessité. Aujourd'hui, c'est chose faite et dans les délais, s'il vous plaît ! Cette restauration peut être associée au 100e anniversaire de la construction de cette bâtisse et au respect de notre devoir de conservation du patrimoine. »

Christophe Charles, président

Conférence Construction bois

Les responsables du comité de pilotage du lotissement écologique La croisée des chemins multiplient les informations à l'intention des futurs acquéreurs potentiels à Distroff ainsi qu'à toutes les personnes désireuses de « construire autrement ». Ainsi ils les invitent à assister à une conférence *Habitat durable* samedi 7 décembre à 9 h 30 à la nouvelle Adeppa de Vigy. Le thème de cette conférence, animée par Jean-Claude Bignon, enseignant-chercheur de l'École d'Architecture de Nancy, sera "La construction bois ou comment faire pousser sa maison et construire durablement" et sera suivie d'un débat « comment vit-on avec une maison passive en bois » avec le témoignage d'un habitant d'une maison en bois. Un buffet *Sauvages* et *terroir* sur réservation à info@adeppa.eu sera offert à l'issue de la réunion. Entrée gratuite

Pétanque

L'assemblée générale du « Pétanque-Club » de Distroff se tiendra vendredi 6 décembre prochain à 20 h 30, au local du boudodrome, rue du Stade. Après les différents bilans de l'année sportive bien et le renouvellement du comité, les responsables présenteront les objectifs de la nouvelle saison et accueilleront les nouveaux membres.

■ GUÉNANGE

Que de bonnes nouvelles au tennis club

Le tennis club de Guénange est un club heureux. Les bonnes nouvelles se sont succédé dans tous les domaines, sportifs et extra-sportifs, tout au long de la saison écoulée. Bilan lors de l'AG du club.

Il y a d'abord l'augmentation spectaculaire du nombre des licenciés : 301 contre 222 un an auparavant, soit une hausse de 35 %. Le comité note un essor très sensible de l'effectif féminin : 30 % du total. Concernant le bilan sportif, le président voit aussi la vie en rose en commentant le niveau de jeunes qui se placent d'ores et déjà parmi les meilleurs Lorrains dans leurs catégories d'âge. Notamment, Louis Gehringer-Delcroix, 10 ans, qui a gagné cinq tournois et a terminé premier de sa catégorie en Lorraine. Il a d'ailleurs reçu un prix lors de la finale de l'open de Moselle en septembre dernier. Avec son copain Louis Petermann, ils ont accédé aux demi-finales des championnats de Moselle. Quant à l'équipe garçons des 15-16 ans, elle s'est inclinée en quarts de finale mais Aurélien Bonomi a gagné le tournoi de Florange.

Et les plus jeunes poussent déjà très fort derrière : Théo Santiago, 8 ans, a gagné trois tournois sur le circuit découverte et Jacques Gehringer-Delcroix, 8 ans aussi, un tournoi sur ce même circuit. Coup de chapeau aussi à Caroline Bertrand et à Tatiana Waterloot qui ont gagné la coupe de Lorraine

des dames. Sans oublier l'équipe des raquettes FFT dames qui ne s'est inclinée qu'en demi-finale. Belles performances aussi pour les équipes adultes : sur treize équipes engagées dans les principaux championnats (hiver et été), sept sont montées dans la division supérieure.

Dans d'autres domaines aussi, le bilan 2012-2013 est riche en événements heureux : ouverture aux licenciés "loisirs" du troisième terrain couvert, mise à disposition des licenciés d'une salle de musculation, organisation de trois tournois : le tournoi senior en décembre, le tournoi jeune pendant les vacances de février et un tournoi interne qui a, entre autres, permis à nombre de licenciés de découvrir la compétition. Le club de tennis participe à la réforme des rythmes scolaires avec Damien Meniconi qui intervient, dans le cadre du périscolaire dans les écoles trois fois par semaine. Il participe aussi aux événements de la ville comme "macadam jeunesse", les mini-jeux olympiques ou les festivités du 14 juillet. Le bilan financier ? Il est à l'image de l'ensemble de l'année : positif ! Tous ces points ont été déve-



Après la mise en service du troisième terrain couvert, le club de tennis a connu une très forte hausse des effectifs. Photo RL

loppés à l'occasion de l'assemblée générale du club qui s'est tenue au local du stade sous la présidence de Pierre Illy, en présence de Jean-Pierre La Vaullée, maire de Guénange et conseiller général, de Michel Leubé, adjoint aux sports, de Gérard

Caillet, président de l'office des sports et de M. Jatton, président du comité de Moselle de tennis.

Le président Illy, a, bien sûr, tenu à remercier tous ceux qui ont contribué à cette réussite, notamment l'entraîneur Damien Meniconi et toute l'équipe édu-

cative « qui n'a pas compté ses heures ». Et l'avenir ? Maintenir et si possible consolider le niveau atteint et ouverture d'une nouvelle piste : « réfléchir avec les partenaires à la construction de terrains extérieurs plus adaptés. »

■ VOLSTROFF

Volstroff en vue dans le "réel"



Un débat riche à l'issue des projections. Photo RL

A Volstroff, c'est sans grand discours philosophique que le public de la décentralisation du 16^e festival du film documentaire de Thionville, "le Réel en vue", a été accueilli : juste une chaleureuse poignée de main de la part de l'organisatrice pour Volstroff, Mme Isabelle Cornette, et l'introduction verbale sans fioritures, mais avec la sourire, de Thierry Léger, coordinateur du Festival.

Dire qu'à Volstroff on est dans le vrai, qu'on œuvre tous ensemble pour "reprenre les rennes" du quotidien... n'est pas qu'une banale formule, il suffit de s'intéresser un peu à son actualité.

Pour sa troisième année de décentralisation du festival, la commune de Volstroff fait la preuve qu'elle réussit à mobiliser un public de fidèles prêts à réfléchir ensemble autour des faits de notre société.

Cette année, dans un premier temps le documentaire du réalisateur, Marc Grün – extrait d'une série – "Le Temps du Bac", a été choisi pour attirer le regard sur la jeunesse (thème du festival 2013). « Nous y avons découvert un film dont les images ont été tournées par de jeunes "quasid'adultes" dans leur année fatidique du baccalauréat : insouciance, légèreté, désarroi, bonne humeur, gravité, conscience des mécanismes qui meuvent notre société... autant de sentiments qui

se mêlent, pour qu'enfin le public découvre une génération prête, ou pas, à affronter l'avenir, leur avenir », pourraient affirmer les spectateurs venus de la localité mais aussi des "habituels" des villages voisins pour toutes les manifestations dans la salle "arc-en-ciel". La présence du réalisateur, Marc Grün, a permis de confronter les opinions sur la réalisation du film et surtout sur les impressions qu'il laisse sur notre relève...

Dans un second temps, le public s'est essayé au documentaire "Yabuki machi" – retour sur Fukushima – de Saito Mitsuki, choisi pour relancer l'actualité du tragique événement du 11 mars 2011. Ce documentaire met l'accent sur la vie paysanne et la jeunesse de Fukushima. Horreur est de constater qu'ils sont devenus des quasis parias pour leurs compatriotes du fait de leur contamination. Quant à l'agriculteur... il continue d'exploiter, masque sur la bouche et le nez, pour ne pas respirer les poussières de cette terre souillée pour l'éternité. Impressionnant à plus d'un titre...

Prochain rendez-vous documentaire en avril 2014, à la salle Arc-en-ciel, dans le cadre de la Semaine Nationale du Développement Durable. Avec très certainement la présence d'une personnalité du monde du développement durable...

■ BUDING

Un dimanche au restaurant du Moulin

Un grand moment de bonheur pour les aînés de la commune qui se sont retrouvés une grande partie du dimanche autour de belles et bonnes tables au restaurant du Moulin. Enfant du village, le chef Julien Kujawa a mis les petits plats dans les grands. Jean-Yves Le Coore, maire, entouré de ses adjoints, a souhaité la bienvenue aux seniors certes, mais aussi aux membres du conseil de fabrique et aux représentants des associations locales. Il a évoqué les réalisations effectuées

dans la commune en cours d'année, et remis de petits cadeaux à la doyenne, Victorine Birk, 97 ans, et au doyen de l'assemblée, Félix Gaeng, 88 ans, le doyen en titre, Marcel Boissonnet, 89 ans, absent. Et avant de leur souhaiter un bon appétit et un après-midi le plus convivial possible, le maire leur a rappelé une citation de l'écrivain latin Marc-Aurèle : " le bonheur dans votre vie dépend de la qualité de vos pensées". Et, bien des heures durant ce ne fut que pur bonheur...



Les doyens repartiront avec des cadeaux pleins les bras. Photo RL

Liste de chasse

La liste des assujettis à la répartition du produit de la location de la chasse communale pour l'exercice 2013 est consultable en mairie pendant les heures d'ouverture au public. Les propriétaires fonciers ayant des modifications de surface à signaler sont priés de les communiquer en mairie et ce avant le 6 décembre. Après cette date, plus aucune réclamation ne sera prise en considération pour l'année en cours.

■ METZERVISSE

Réveillon de la Saint-Sylvestre

L'association de culture populaire et de loisirs et « Metzervisse Village Lorrain » organisent conjointement le réveillon de la Saint-Sylvestre mardi 31 décembre à 20 h 30 au centre culturel de Metzervisse. L'ambiance sera assurée par « Nostalgie musique ».

Le prix du menu adulte, de circonstance, est fixé à 47 € (apéritif, café, soupe à l'oignon, cotillons compris), le menu enfant (jusqu'à 12 ans) est à 15 €.

Réservations dès à présent et jusqu'au dimanche 8 décembre, dans la limite des places disponibles, par retour du coupon distribué, accompagné du règlement, à l'ordre de M.V.L., à Marjorie Cablé, 9, rue Haute à Koenigsmacker, ou par téléphone au 06 67 41 70 85.

Saint-Nicolas

Lors de sa tournée, saint Nicolas s'arrêtera samedi 7 décembre à Metzervisse. Le rendez-vous est fixé à 9h15 au départ du groupe scolaire Jean Moulin, où, accompagné des enfants, il se rendra, à 9h30, en cortège jusqu'au centre culturel. Là, les classes élémentaires présenteront un petit spectacle en l'honneur de l'évêque de Myre à 10h. A l'issue de leur prestation, saint Nicolas procédera à la distribution des cadeaux aux plus sages d'entre eux à 11h05. Le retour dans les foyers se fera à 11h45.

■ HOMBURG-BUDANGE

Ramassage des encombrants

Le ramassage des objets encombrants aura lieu le vendredi 6 décembre au matin. Les objets doivent être déposés sur le trottoir la veille.

■ INGLANGE

Gros déchets

Le ramassage trimestriel des gros déchets s'effectuera, vendredi 6 décembre. Il est recommandé de sortir les encombrants la veille au soir.

■ ELZANGE

Loto de Noël

L'Association Elzangeoise de Fêtes – A.E.F. organise son traditionnel loto de Noël, samedi 14 décembre, dans la salle du centre socioculturel, à partir de 19 h. Parmi les lots, on pourra gagner, un récepteur de télévision, une console de jeux, une tablette tactile et bien d'autres lots, dont celui ramené par le Père Noël lui-même. Pour jouer, il faudra choisir : 2€ un carton, ou 8 € pour 5, 15 € les 10 et enfin 30 € les 22. Buvette et petite restauration seront assurées sur place.

Réveillon

L'Association Sportive et Culturelle d'Elzange (ASCE) organise comme chaque année le réveillon du nouvel an, dans la salle du centre socioculturel. On pourra déguster, après l'apéritif, timbale de grenouille et champignons de saison, filet de loup avec tombée de poireaux au beurre, sorbet pêche et vin de pêche, pavé de magret de canard et sa sauce aux 5 poivres, brie tiède pané aux amandes, framboisier vanille, soupe à l'oignon, café. Les réservations au 03 82 55 01 28 ou 06 61 42 28 02, ne seront effectives qu'après paiement, soit 52 € par personne, boissons non comprises.